

МІНІСТЕРСТВО ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра філософії, біоетики та іноземних мов

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної роботи

Едуард БУРЯЧКІВСЬКИЙ

01 вересня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«ІНОЗЕМНА МОВА ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ»

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Галузь знань: 22 «Охорона здоров'я»

Спеціальність: 226 «Фармація, промислова фармація»

Освітньо-професійна програма: Фармація, промислова фармація

Робоча програма складена на підставі освітньо-професійної програми «Фармація, промислова фармація» ОНМедУ підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти зі спеціальності 226 «Фармація, промислова фармація» галузі знань 22 «Охорона здоров'я», ухваленою Вченою Радою ОНМедУ (протокол № 8 від 29 червня 2023 року).

Розробники:

Ст. викладач кафедри філософії, біоетики та іноземних мов Мокрієнко Е.М.

Ст. викладач кафедри філософії, біоетики та іноземних мов Лазор Н.В.

Викладач кафедри філософії, біоетики та іноземних мов Циба А.А.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри філософії, біоетики та іноземних мов.
Протокол № 1 від 28.08.2023 р.

Завідувач кафедри

Володимир ХАНЖИ

Погоджено із гарантом ОПП

Ліана УНГУРЯН

Схвалено предметною методичною цикловою комісією з гуманітарних дисциплін ОНМедУ
Протокол № 1 від 29.08.2023 р.

Голова предметної циклової методичної комісії з гуманітарних дисциплін

Володимир ХАНЖИ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____

(підпис)

(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни:

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
Загальна кількість:	Галузь знань 22 «Охорона здоров'я»	<i>Заочна форма навчання</i> <i>Обов'язкова дисципліна</i>
Кредитів: 3	Спеціальність 226 «Фармація, промислова фармація»	<i>Рік підготовки: 2</i>
Годин: 90	Рівень вищої освіти другий (магістерський)	<i>Семестри III</i> <i>Лекції (0 год.)</i> <i>Семінарські (0 год.)</i> <i>Практичні (8 год.)</i> <i>Лабораторні (0 год.)</i> <i>Самостійна робота (82 год.)</i> <i>у т.ч. індивідуальні завдання (0 год.)</i> <i>Форма підсумкового контролю – диференційований залік</i>

2. Мета та завдання навчальної дисципліни, компетентності, програмні результати навчання.

Мета: Опанування здобувачем вищої освіти знань і формування елементів професійно-орієнтованих іншомовних комунікативних компетентностей в галузі фармації.

Завдання:

1. Засвоєння загальнонаукової і фахової іншомовної термінології (англійська мова)
2. Формування умінь і навичок інтерпретації змісту загальнонаукової та фахової літератури іноземною мовою

3. Удосконалення навичок спілкування іноземною мовою в усній та письмовій формах

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

• **Інтегральної (ІК)**

Здатність розв'язувати задачі дослідницького та/або інноваційного характеру у сфері фармації та критично осмислювати й вирішувати практичні проблеми у професійній фармацевтичній діяльності із застосуванням положень, теорій та методів фундаментальних, хімічних, технологічних, біомедичних та соціально-економічних наук; інтегрувати знання та вирішувати складні питання, формулювати судження за недостатньої або обмеженої інформації; зрозуміло і недвозначно доносити власні знання, висновки та їх обґрунтованість до фахової та нефахової аудиторії.

Здатність продовжувати навчання з високим ступенем автономії.

• **Загальних (ЗК):**

ЗК01. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу, вчитися і бути сучасно навченим.

ЗК04. Здатність спілкуватися іноземною мовою (переважно англійською) на рівні, що забезпечує ефективну професійну діяльність.

ЗК09. Здатність використовувати інформаційні та комунікаційні технології.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 14. Здатність до адаптації та дії у новій ситуації.

- **Фахових (ФК):**

ФК25. Здатність продемонструвати та застосовувати у практичній діяльності комунікативні навички спілкування, фундаментальні принципи фармацевтичної етики та деонтології, що засновані на моральних зобов'язаннях та цінностях, етичних нормах професійної поведінки та відповідальності відповідно до Етичного кодексу фармацевтичних працівників України і керівництв ВООЗ.

Програмні результати навчання (ПРН):

ПРН04. Вільно спілкуватися державною та англійською мовами усно і письмово для обговорення професійних проблем і результатів діяльності, презентації наукових досліджень та інноваційних проєктів.

ПРН09. Формулювати, аргументувати, зрозуміло і конкретно доносити до фахівців і нефахівців, у тому числі до здобувачів вищої освіти інформацію, що базується на власних знаннях та професійному досвіді, основних тенденціях розвитку світової фармації та дотичних галузей.

ПРН28. Здійснювати професійне спілкування державною мовою, використовувати навички усної комунікації іноземною мовою, аналізуючи тексти фахової спрямованості та перекладати іншомовні інформаційні джерела.

ПРН30. Дотримуватися норм спілкування у професійній взаємодії з колегами, керівництвом, споживачами, ефективно працювати у команді.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:

Знати: базовий вокабуляр медичної та фармацевтичної термінології; принципи перекладу медичної літератури; лексичні, граматичні та стилістичні особливості наукового стилю мовлення; вимоги до усної та письмової комунікації іноземною мовою.

Вміти:

- диференціювати і аналізувати терміни і терміноелементи греко-латинського походження
- ілюструвати навички аналітичного і пошукового читання
- здійснювати переказ фахових текстів
- перекладати літературу за фахом
- реалізувати засвоений лексико-граматичний матеріал у формі усних та письмових повідомлень
- утворювати синтаксичні конструкції, використовуючи релевантні граматичні категорії та моделі
- використовувати знання, отримані на заняттях із фундаментальних медичних дисциплін і латинської мови в процесі вивчення іншомовних термінів
- поєднувати знання фундаментальних медичних дисциплін та загальні знання під час дискусій іноземною мовою на професійну тематику
- володіти засобами перевірки достовірності та коректності даних на професійну тематику та предметно
- володіти засобами пошуку інформації, демонструвати навички обробки та аналізу отриманої інформації
- інтерпретувати зміст загальнонаукової літератури іноземною мовою;
- користуватися іншомовними джерелами інформації;
- виконувати двосторонній переклад;
- складати анотації та резюме наукових медичних публікацій англійською мовою;
- спілкуватися іноземною мовою в усній та письмовій формах
- аргументувати інформацію на англійській мові для подальшого прийняття рішень у майбутній професійній діяльності
- складати резюме загальнонаукових текстів іноземною мовою

3. Зміст навчальної дисципліни

Тема 1. Антибіотики

Терміни і терміноелементи греко-латинського походження, їх морфологічні особливості. Греко-латинські дублети в англійській медичній термінології. Аналіз структури медичних і фармацевтичних термінів.

Тема 2. Вітаміни

Терміни та терміноелементи галузі фармації. Особливості синтаксису наукового стилю мовлення.

Тема 3. Засоби для лікування ЦНС, ССС

Терміни та терміноелементи за темою. Аналіз структури термінів, що вивчаються. Пошукове читання наукового англомовного тексту.

Тема 4. Диференційований залік

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин					
	Усього	у тому числі				
		лекції	семінари	практичні	лабораторні	СРС
Тема 1. Антибіотики	22	0	0	2	0	20
Тема 2. Вітаміни	22	0	0	2	0	20
Тема 3. Засоби для лікування ЦНС, ССС	22	0	0	2	0	20
Тема 4. Диф. залік	24	0	0	2	0	22
Усього годин	90	0	0	8	0	82

5. Теми лекційних / семінарських / практичних / лабораторних занять

5.1. Теми лекційних занять

Лекційні заняття не передбачені.

5.2. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

5.3. Теми практичних занять

№	Назва теми	Кіл-ть годин
1.	Тема 1. Практичне заняття 1. Антибіотики	2
2.	Тема 2. Практичне заняття 2. Вітаміни	2
3.	Тема 3. Практичне заняття 3. Засоби для лікування ЦНС, ССС	2
4.	Тема 4. Практичне заняття 4. Диференційований залік	2

5.4. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

6. Самостійна робота здобувача вищої освіти

№	Назва теми / види завдань	Кіл-ть годин
1.	Тема 1. Підготовка до практичного заняття 1	20
2.	Тема 2. Підготовка до практичних занять 2	20
3.	Тема 3. Підготовка до практичних занять 3	20
4.	Тема 4. Підготовка до диференційованого заліку	22
	Разом	82

7. Методи навчання

Практичні заняття: Методи за характером подання та сприйняття інформації :

- ♦ *Словесні:* розповідь, пояснення, бесіда, інструктаж, дискусія, диспут, обговорення проблемних ситуацій, ситуаційне навчання.
- ♦ *Наочні:* ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, метод безпосереднього спостереження, презентація результатів власних досліджень.
- ♦ *Практичні:* вправи; тренувальні вправи; творчі вправи; розв'язання клінічних задач; практичні роботи; метод проєктів (проєктування)

Методи за способом використання отриманої інформації:

- 1) репродуктивні методи (ділові рольові ігри, моделювання заданої ситуації, тощо);
- 2) пошукові методи (робота з довідковою літературою, електронними пошуковими інформаційними системами, тощо);
- 3) перцептивні методи (відеоуроки, зустрічі з представниками англomовних країн, тощо);
- 4) логічні методи (мовні вправи, «кейс-стаді» або аналіз конкретної ситуації)

Самостійна робота при вивченні навчальної дисципліни забезпечується методичними розробками з самостійної роботи, наочними засобами навчання (відеолекції, презентації), інформаційним ресурсом кафедри, тематикою самостійних робіт, структурованими алгоритмами контролю умінь.

8. Форми контролю та методи оцінювання (у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Поточний контроль: усне опитування, контрольні письмові роботи, оцінювання виконання індивідуальних завдань, захист результатів практичних робіт, оцінювання доповідей, оцінювання активності на занятті, тестування (бланкове або комп'ютерне), оцінювання практичних навичок.

Підсумковий контроль: диференційований залік в формі усного опитування.

Оцінювання поточної навчальної діяльності на практичному занятті:

1. Оцінювання теоретичних знань з теми заняття:
 - методи: опитування, вирішення ситуаційної клінічної задачі
 - максимальна оцінка – 5, мінімальна оцінка – 3, незадовільна оцінка – 2.
2. Оцінка практичних навичок з теми заняття:
 - методи: стандартизовані і включають контроль лексичних, граматичних та комунікативних навичок.
 - максимальна оцінка – 5, мінімальна оцінка – 3, незадовільна оцінка – 2.

Оцінка за одне практичне заняття є середньоарифметичною за всіма складовими і може мати лише цілу величину (5, 4, 3, 2), яка округлюється за методом статистики.

Критерії поточного оцінювання на практичному занятті

Оцінка	Критерії оцінювання
«5»	Здобувач вільно володіє матеріалом, систематично працював протягом семестру, демонструє різнобічні і глибокі знання програмного матеріалу, вміє успішно виконувати завдання, які передбачені програмою, засвоїв зміст основної та додаткової літератури, усвідомив взаємозв'язок окремих розділів дисципліни, їхнє значення для майбутньої професії, виявив творчі здібності у розумінні та використанні навчально-програмного матеріалу, проявив здатність до самостійного оновлення і поповнення знань; рівень компетентності - високий (творчий);
«4»	Здобувач виявив повне знання навчально-програмного матеріалу, успішно виконує передбачені програмою завдання, засвоїв основну літературу, що рекомендована програмою, показав достатній рівень знань з дисципліни і здатний до їхнього самостійного оновлення та поновлення у ході подальшого навчання та професійної діяльності, але робить несуттєві помилки, які усуваються самим здобувачем, коли на них вказує екзаменатор; рівень компетентності - достатній (конструктивно-варіативний);
«3»	Здобувач недостатньо володіє матеріалом, але виявив знання основного навчально-програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та наступної роботи за професією; справляється з виконанням завдань, передбачених програмою, допустив окремі помилки у відповідях на іспиті і при виконанні іспитових завдань, але володіє необхідними знаннями для подолання допущених помилок під керівництвом науково-педагогічного працівника; рівень компетентності - середній (репродуктивний);
«2»	Здобувач не володіє матеріалом, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, не може без допомоги викладача використати знання при подальшому навчанні, не спромігся оволодіти навичками самостійної роботи; рівень компетентності - низький (рецептивно-продуктивний).

Здобувач допускається до диференційованого заліку за умови виконання вимог навчальної програми та в разі, якщо за поточну навчальну діяльність він отримав не менше 3,00 балів.

Оцінювання результатів навчання під час підсумкового контролю

Зміст оцінюваної діяльності	Кількість балів
Відповідь на запитання за пройденим матеріалом - 5 питань	5 (один за кожен правильну відповідь)

Опитування проводиться за контрольними картками, що містять 5 питань. Потрібно відповісти на питання.

Критерії оцінювання результатів навчання здобувачів освіти на диференційованому заліку

Оцінка	Критерії оцінювання
Відмінно	Здобувач освіти правильно, точно і повно виконав всі завдання підсумкового контролю, чітко і логічно відповів на поставлені екзаменаторами запитання, володіє фаховою та науковою англійською термінологією, демонструє різнобічні і глибокі знання програмного матеріалу.
Добре	Здобувач освіти достатньо повно виконав всі завдання підсумкового контролю, чітко і логічно відповів на поставлені екзаменаторами запитання. Але при виконанні деяких завдань допускає несуттєві помилки, які усуваються самим здобувачем, коли на них вказує екзаменатор.
Задовільно	Здобувач освіти у неповному обсязі виконав всі завдання підсумкового контролю, відповіді на додаткові запитання мають нечіткий, розпливчастий характер. Володіє основним обсягом теоретичних знань, неточно використовує професійну та наукову термінологію. У відповідях мають місце суттєві помилки, але здобувач володіє необхідними знаннями для подолання допущених помилок під керівництвом екзаменатора
Незадовільно	Здобувач освіти не виконав завдання екзаменаційного білету, у більшості випадків не дав відповіді на додаткові та навідні запитання екзаменаторів. Не опанував основний обсяг теоретичних знань, виявив низький рівень володіння професійною та науковою термінологією. У відповідях має місце значна кількість грубих помилок.

9. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Оцінка за дисципліну складається на 50% з оцінки за поточну успішність та на 50% з оцінки за диференційований залік.

Середній бал за дисципліну переводиться у національну оцінку та конвертується у бали за багатобальною шкалою (200-бальною шкалою).

Конвертація традиційної оцінки в 200-бальну виконується інформаційно-технічний відділ Університету програмою «Контингент» за формулою:

Середній бал успішності (поточної успішності з дисципліни) x 40

Таблиця конвертації традиційної оцінки у багатобальну

Національна оцінка за дисципліну	Сума балів за дисципліну
Відмінно («5»)	185 – 200
Добре («4»)	151 – 184
Задовільно («3»)	120 – 150
Незадовільно («2»)	Нижче 120

За *рейтинговою шкалою ECTS* оцінюються досягнення здобувачів з освітньої компоненти, які навчаються на одному курсі однієї спеціальності, відповідно до отриманих ними балів, шляхом ранжування, а саме:

Конвертація традиційної оцінки з дисципліни та суми балів за шкалою ECTS

Оцінка за шкалою ECTS	Статистичний показник
A	Найкращі 10% здобувачів
B	Наступні 25% здобувачів
C	Наступні 30% здобувачів
D	Наступні 25% здобувачів

10. Методичне забезпечення

- Робоча програма навчальної дисципліни
- Силабус
- Методичні розробки практичних занять
- Методичні рекомендації до самостійної роботи здобувачів вищої освіти
- Мультимедійні презентації
- Тестові завдання для поточного контролю

Навчально-методична література:

- Єрьомкіна Г.Г., Мокрієнко Е.М., Нестеренко Н.В. та ін. Посібник з англійської мови з елективного курсу «Англійська мова за професійним спрямуванням. Фармація» для студентів 3 курсу фармацевтичного факультету. – Одеса: ОНМедУ, 2021. – 140 с. (комп'ютерна верстка)
- Посібник “ English grammar exercises for medical students” (для СРС) ОНМедУ, каф. іноземних мов. - Одеса, 2020.

11. Питання для підготовки до підсумкового контролю

Визначати еквіваленти англійських медичних та фармацевтичних термінів греко-латинського походження.

Утворювати медичні терміни, використовуючи греко-латинські елементи.

Групувати афікси за їх значенням.

Утворювати медичні терміни за характерними афіксами.

Визначати, розпізнавати та розшифровувати медичні терміни у мікротекстах.

Робити морфемний аналіз фахових та наукових термінів.

Розпізнавати складні слова за їх компонентами.

Визначати і диференціювати граматичні явища та моделі.

Розпізнавати і розрізняти активні і пасивні конструкції в англомовних фахових текстах.

Перекладати і робити синтаксичний розбір речення.

Визначати синтаксичні конструкції на базі граматичних моделей та активної лексики.

Здійснювати пошук заданої інформації в науково-популярному фаховому тексті.

Декодувати загальнонаукові, медичні та фармацевтичні аббревіатури.

Утворювати синтаксичні конструкції, використовуючи граматичні категорії.

Розрізняти найпоширеніші речення-кліше.

12. Рекомендована література

1. Yeriomkina G.G., Nekrasova A.P., Kryvda E.G., Kryzhanivska T.O., Nestrelyay A.V. The English language. Бібліотека студента-медика, Одеса 2009
2. Єрьомкіна та ін. Посібник з англійської мови для студентів 2 курсу фармацевтичного факультету. – Одеса: ОНМедУ, 2021. – 350 с.
3. Посібник “ English grammar exercises for medical students” (для СРС) ОНМедУ, Каф. Іноземних мов. Одеса, 2010.
4. Аврахова Л.Я., Яхно Т.В., Литовченко І.М. Англійська мова для студентів медичних факультетів I частина. – Київ. - 2002
5. Верба Л.Г., Верба Г.В. Граматика сучасної англійської мови. - Київ. -2002

Додаткова:

1. Medical English for Academic Purposes, Ю.В. Лисанець, О.М.Беляєва, М.П. Мелашенко 2018, Видавництво Медицина 312 стр
2. English for medical students, Англійська мова для студентів-медиків / А.Н. Sabluk, L.V. Levandovska, 2018, Видавництво Медицина 576 ст.
3. MEDICINE (OXFORD ENGLISH FOR CAREERS) 2 Student's Book, Oxford University Press, Sam McCarter, 2010,144 ст.
4. Lippincott Illustrated Reviews: Pharmacology, Автор Karen Whalen Видавництво Lippincott Williams & Wilkins, 2018, 576 ст.
5. Practical English Usage, Michael Swan, Видавництво Oxford University Press, 2017, 768 ст.
6. Ілюстрований медичний словник Дорланда, Видавничий дім “Наутіліус”, Львів, Україна, 2000.- т.І-1354 с., т.ІІ –2687 с.
7. Wells J.C. Longman Pronunciation Dictionary, Pearson Education Limited, 2000. – 870 p.

13. Електронні інформаційні ресурси

1. Webster's Dictionary and Thesaurus
<https://www.merriam-webster.com/>
2. Longman Dictionary of Contemporary English
<https://www.ldoceonline.com/>
3. The International Medical Interpreters Association
<https://www.imiaweb.org/>
4. Free Online Term Extractors
<http://recremisi.blogspot.com/p/online-term-extractors.html>
5. Medical Dictionary Online
<https://www.online-medical-dictionary.org/>